

詩はレディのたしなみ？

眞鍋由比

今月のはと時計のテーマは「詩集」。それにちなんで

『英詩のこころ』 福田昇八著 岩波ジュニア新書 2014

英詩の父チョーサー(14世紀)から20世紀まで、代表的な作品を原文と七五調の訳文とで解説しています。訳が少々しかつめらしい感じが気になりますが、著名な詩人の名作ばかり選別してあり、とりあえず英語の詩を知る一歩としてはベストといえましょう。

なかでもおススメは アメリカの誇る孤高の詩人

本

エミリー・ディキンソン

遠国に旅するに
書物に勝る船はなく
駆け巡る詩の本の
ページにまさる駿馬なし。

貧しくも旅ゆける
財布気にせぬこの紀行。
安価なる花馬車よ
人のたましい運ぶもの

A Book

There is no frigate like a book
To take us lands away;
Nor any coursers like a page
Of prancing poetry.

This traverse may the poorest take
Without oppress of toll;
How frugal is the cahriot
That bears a human soul

ほかにも18歳の少女が「わたし死んだら」クリスティーナ・ロセッティ
推理小説の父エドガー・アラン・ポーの最愛の妻の死を悼む詩「アナベル・リー」、
シェイクスピアと同年に生まれ、彼以上の才能を持っていたのに29歳で亡くなったクリ
ストファー・マーローの詩、
そしてあまりにも有名なシェイクスピアのソネット十八番。恋人に贈ったとされるこ
の詩の宛て先は若い貴公子でした。シェイクスピアの恋のお相手は男性？映画「恋に落
ちたシェイクスピア」で恋人が男装するのにも説得力があるような・・・（あの時代には
女優がいなかったという事情もあります）。

どれか一つの詩でも暗誦しておくと、感心されます。

ぜひ、最後まで読んで、一つお気に入りを見つけてみてはいかがでしょうか？

この冬映画「ボヘミアン・ラブソディ」を観て、なんとなく聴いていたクイーンの歌の
歌詞の意味と成り立ちをきちんと知って、感動しました。歌詞も詩も凝縮された言葉の
意味は、大きな力を持ちます。

日本人だって昔から詩歌が大好きな民族。1月16日には平成最後の歌会始が皇居の宮殿
で行われます。一般から選ばれた10人のうち、最年少が山梨県立甲府西高1年加賀爪あ
みさん。

「何度も手直ししました」。好きなミュー
ジシャンが歌う姿と、観客との一体感を
詠んだ。「入選の知らせに祖母が涙を流
して喜んでくれた」と声を弾ませた。テ
マは「光」。

(2018年12月25日毎日新聞朝刊22ページ
より)

宮殿でどんな歌が詠まれるのか、楽しみ
ですね。

